

Grand-Duché de Luxembourg



Ministère de l'Éducation nationale,
de la Formation professionnelle et des Sports

« Lies dech duerch d'Liewen »

**Présentation de la campagne de
promotion de la lecture**

prévue pour l'année scolaire 2003-2004

Luxembourg, le 26 septembre 2003

L'année scolaire 2003-2004 : une année dédiée à la lecture

Que ce soit au moment de l'acquisition des compétences langagières de base ou au stade de la lecture autonome, la lecture est au cœur de tout apprentissage, scolaire ou non, comme du développement personnel et social. La lecture constitue dès lors le socle de notre système éducatif : la maîtrise en est la base même de la réussite de l'élève tout au long de sa scolarité.

Hélas le plaisir de la lecture et la popularité du livre ne semblent aujourd'hui pas toujours un acquis. Un pourcentage alarmant d'adolescents affirment ne s'adonner guère à la lecture pendant leur temps de loisir. Force est de constater que le taux de pratique de la lecture tend à diminuer progressivement après l'entrée à l'enseignement postprimaire, et ce davantage chez les garçons que chez les filles. Or, le fait de se priver des bienfaits de la lecture est préjudiciable à plus d'un égard : non seulement les enfants et les adolescents non-lecteurs passent à côté du plaisir et de l'épanouissement personnel que procure la lecture, mais ils risquent également de prendre du retard, voire d'échouer, dans leur parcours scolaire dans la mesure où les difficultés de compréhension de texte se répercutent négativement, étude PISA à l'appui, sur les compétences dans l'ensemble des branches.

Face à ce constat, le ministère de l'Éducation nationale entend revaloriser le rôle primordial de la lecture dans la vie tant privée que scolaire en plaçant l'année scolaire 2003-2004 sous le signe de la promotion de la lecture.

Les principaux objectifs de la campagne

La campagne de promotion de la lecture telle que projetée par le ministère couvre plusieurs volets allant de l'éveil à la lecture des tout jeunes à la mise en exergue de la diversité des choix auprès des adolescents, de la sensibilisation des parents, luxembourgeois comme étrangers, à la valorisation du rôle de la lecture pour le développement intellectuel et l'épanouissement personnel. Plus particulièrement, les principaux objectifs de ce vaste programme seront de :

1) *transmettre aux enfants et aux jeunes le plaisir de la lecture*

S'adressant aux jeunes de toutes les tranches d'âge, la campagne de promotion aura certes une vocation pédagogique et éducative. L'objectif primaire ne sera cependant pas de vouloir imposer tel type de lecture plutôt qu'un autre, mais de faire prendre conscience aux enfants et aux jeunes des joies qu'offre la lecture. La campagne vise donc à donner de la lecture une image positive, en soulignant les notions d'enrichissement et de plaisir personnel et en insistant sur la diversité des choix. Prendre le temps de lire, c'est prendre le temps de faire des découvertes, de s'évader et de s'enrichir ; l'univers de la lecture et des livres est si riche que chacun y trouvera quelque chose à son goût – tels sont les messages à véhiculer dans ce contexte.

2) sensibiliser les parents à l'importance de susciter très tôt l'éveil à la lecture

La famille est le premier lieu d'influence pour l'éveil à la lecture et le développement du goût du livre : il est dès lors essentiel que les activités de pré-lecture et de lecture soient ancrées dès le plus jeune âge dans la démarche d'apprentissage de l'enfant. La campagne a pour objectif de sensibiliser les parents et autres adultes à l'importance d'accompagner les enfants dans la découverte de la lecture et de veiller au développement et au maintien des habitudes de lecture, p.ex. en les encourageant à fréquenter les bibliothèques et les librairies.

Une attention particulière sera accordée à la sensibilisation des parents étrangers qu'il s'agira d'encourager à lire ensemble avec leurs enfants dans leur langue maternelle, mais également d'encourager à favoriser l'accès des enfants à des livres en allemand, langue d'alphabétisation que les parents ne maîtrisent pas forcément eux-mêmes, mais qui revêt une importance capitale pour la réussite scolaire des jeunes élèves.

Afin de faciliter aux parents le choix de livres à proposer aux enfants, une brochure intitulée « Bücher gibt's » avec des recommandations de lecture pour l'éducation préscolaire et l'enseignement primaire leur sera distribuée à la rentrée scolaire. Les librairies, de leur côté, soutiendront l'accueil des parents en mettant de stock les livres repris dans la brochure et en assurant un service de consultation, si souhaité.

3) favoriser l'accès aux livres et autres supports de l'écrit

Au niveau de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire, les autorités communales seront invitées à favoriser l'accès des enfants aux livres en constituant des coins de lecture et en assurant la promotion des bibliothèques scolaires. Sur la base des recommandations de lecture reprises dans « Bücher gibt's », les écoles seront encouragées à constituer des coffrets avec des livres que les enfants pourront emprunter pour emmener à domicile. Plus particulièrement, à l'enseignement primaire, ces coffrets contiendront des livres dont les extraits figurent dans les manuels aux programmes de sorte les enfants intéressés par la fin de l'histoire pourront en lire la suite. Par ailleurs, une sélection de livres en langues étrangères (portugais, italien) sera également proposée aux écoles afin de stimuler la lecture auprès des enfants étrangers qui pourront les lire ensemble avec leurs parents.

4) promouvoir l'organisation d'activités de sensibilisation et d'animation autour de la lecture

Le dynamisme et le succès de la campagne dépendront en grande partie de l'engagement des partenaires assurant l'encadrement pédagogique des enfants et des jeunes, c.-à-d. de la motivation des directions et du personnel enseignant de soutenir les objectifs du programme.

Le ministère incitera toutes les écoles de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire ainsi que les lycées et lycées techniques à réaliser des activités visant à favoriser le

goût et les habitudes de la lecture comme éléments indispensables au développement intellectuel et à l'acquisition d'une culture générale. Parmi ces actions compteront notamment l'organisation de séances de lecture, par des bénévoles à l'éducation préscolaire, par des auteurs luxembourgeois et bénévoles à l'enseignement primaire et postprimaire. L'organisation de rallyes lecture, de nuits de la lecture, de journées d'échange sur les activités de lecture, etc. sera également encouragée dans ce contexte.

De son côté, le ministère de l'Éducation nationale entend soutenir les activités organisées dans les écoles par l'organisation de concours nationaux en rapport avec la lecture, dont notamment :

- à l'éducation préscolaire et à l'enseignement primaire :
 - appel à la création littéraire : le ministère de l'Éducation nationale organise, en collaboration avec le ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, un concours ayant pour but d'encourager la création d'albums illustrés s'adressant notamment aux enfants de l'éducation préscolaire et du degré inférieur de l'enseignement primaire. Le concours est ouvert aux auteurs de nationalité luxembourgeoise ou résidents du Grand-Duché. Les classes de l'enseignement luxembourgeois peuvent également participer au concours.
 - appel aux parents : concours de confection d'un marque-livre en rapport avec un livre que les enfants lisent avec leurs parents
- à l'enseignement postprimaire :
 - concours de lecture national destiné aux classes des lycées et lycées techniques. La classe qui lira le plus grand nombre de pages par élève au cours de l'année scolaire se verra offrir un voyage
 - concours de dessin autour de la lecture : conception, dans le cadre des cours d'éducation artistique, d'affiches humoristiques sur la lecture.

Partenaires et vecteurs de la campagne

Pour bien véhiculer les messages de la campagne, à décliner en fonction de chacun des publics cibles (les jeunes enfants du préscolaire et primaire, les adolescents du postprimaire et les adultes), le ministère de l'Éducation nationale compte sur le support et la collaboration de tous les partenaires oeuvrant dans l'intérêt des enfants et de la lecture. Il s'agira notamment

- des enseignants : sensibilisés à l'importance d'encourager les élèves à découvrir la richesse de la lecture, les enseignants seront soutenus dans leur démarche par le biais de l'offre de formations continues sur la lecture et l'apprentissage de la lecture. De nouveaux matériels pédagogiques en relation avec la lecture, dont notamment le nouvel

abécédaire Mila pour la première année d'études et un nouveau manuel de luxembourgeois seront mis à leur disposition dès la rentrée 2003.

- de tous les partenaires et institutions oeuvrant dans le domaine de la lecture : les autorités communales, les bibliothécaires, les libraires, les auteurs, les associations de promotion de la lecture, les ambassades, la presse nationale, etc. seront invités à s'associer à la campagne en mettant en exergue d'une façon ou d'une autre l'offre de leurs services.

D'autre part les messages seront, à la lumière des objectifs de la campagne, véhiculés par le biais d'une pluralité de vecteurs, dont les activités réalisées à l'école, des affiches, les médias télévisés et la plate-forme internet de l'éducation au Luxembourg, www.education.lu.

Le choix des médias télévisés en tant que voie de communication n'est pas incompatible avec la vocation de la campagne, un des objectifs prioritaires de celle-ci étant justement d'atteindre les jeunes qui ont perdu toute habitude de lire, qui passent leur temps devant les écrans au détriment total de la lecture. La plate-forme de l'éducation nationale www.education.lu constitue, quant à elle, un vecteur autrement important dans la mesure où elle permet d'intégrer le volet interactif dans la campagne. Ainsi, des listes de livres intéressants, une bourse aux idées relative à des activités de lecture, une page consacrée aux auteurs luxembourgeois, la consultation et la publication de commentaires de livres, etc. seront proposées à une adresse spécialement dédiée à la lecture : www.liesen.education.lu.

Lettres ministérielles
annonçant la campagne de promotion de la lecture

**Nouveaux matériels didactiques
pour l'apprentissage des langues**

à l'éducation préscolaire et à l'enseignement primaire

Éducation préscolaire

CD-Rom « Am Dschungel »

Le CD-Rom « Am Dschungel » fait appel au système « Mini-Lük ». En explorant ce CD-Rom riche et varié, l'enfant stimule sa curiosité intellectuelle. Il interagit soit avec l'enseignant soit avec ses petits copains devant l'écran : Ensemble, les jeunes réagissent aux consignes



orales, s'interrogent et discutent entre eux, argumentent, anticipent leurs idées et suggestions. Dans vingt-huit séquences différentes (« Faarweg Flecken », « Wou Sonn ass, ass och Schied », « Stark vergréissert » ou encore « Hues du de Kapp verluer ? »), l'enfant apprend à observer, à écouter, à imiter, à compter. C'est à travers ces initiations ludiques que les compétences relatives au domaine du langage, de la lecture d'images, du raisonnement logique et de la motricité fine se construisent.

Le fait que le CD-rom soit conçu en huit langues constitue un de ses principaux attraits. L'enfant peut sélectionner la langue de son choix lors de l'exécution du logiciel. Il écoute les instructions soit en langue luxembourgeoise, soit dans d'autres

langues comme l'allemand, le français, le portugais, l'anglais, l'espagnol, l'italien et le serbo-croate.

Le jeune de nationalité étrangère peut ainsi valoriser sa langue maternelle en faisant écouter à ses petits camarades quelques phrases dans la langue qui est la sienne! Par ailleurs, les liens de l'amitié se nouent plus aisément pour celui qui connaît certaines expressions ou des mots dans la langue maternelle de son voisin de classe.

Le concept du CD-Rom "Am Dschungel" n'a certainement pas la prétention d'offrir aux enfants de l'âge préscolaire un enseignement de différentes langues étrangères. Il s'agit avant tout d'éveiller auprès du jeune la sensibilité pour d'autres langues ou encore de déclencher la "conscience métalinguistique". En jouant, l'enfant réagit aux phrases comme : "Gutt, esou gëtt et gemaach" - "Wähl dir ein Bild im Baumhaus" - "Excellent" - "Super chouette" - "By, see you later". À côté des apprentissages didactiques, il développe non seulement la sensibilité pour d'autres langues et cultures, mais aussi le respect vis-à-vis des autres, ce qui constitue certainement la base de la prévention à la violence.

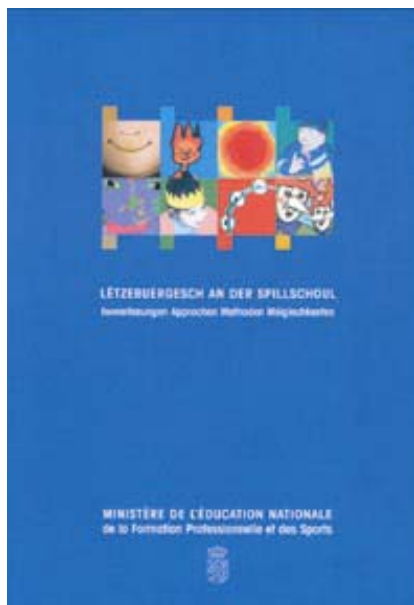
De plus, dans ce contexte ludique et motivant, les enfants apprennent à se familiariser avec l'ordinateur : Ils repèrent les icônes de navigation et manipulent la souris et le curseur, ce qui constitue un avantage non négligeable.

Éducation préscolaire

Lëtzebuergesch an der Spillschoul

La langue luxembourgeoise revêt une importance capitale à l'éducation préscolaire : langue véhiculaire dans les groupes de l'éducation précoce et dans les classes de l'éducation préscolaire (c'est-à-dire que toutes les activités se déroulent en langue luxembourgeoise), le luxembourgeois joue un rôle unificateur entre les enfants issus de différents mondes culturels et linguistiques. De ce fait un des objectifs prioritaires de l'éducation préscolaire consiste à développer les compétences langagières et linguistiques de tous les enfants.

En plus, la langue luxembourgeoise facilite l'apprentissage ultérieur de la langue allemande dans laquelle se fait l'enseignement de l'écriture et de la lecture dès la première année d'études primaires. Pour cette raison, il est indispensable que tous les enfants aient, lors de leur entrée en première année d'études, des connaissances suffisantes en luxembourgeois pour ne pas compromettre l'alphabétisation et l'acquisition de compétences de base qui sont déterminantes pour leur réussite scolaire future. L'édition d'un dossier méthodologique visant la mise en œuvre systématique d'activités en langue luxembourgeoise s'est donc imposée.



Le manuel « Lëtzebuergesch an der Spillschoul », destiné à l'enseignant, est conçu d'après les principes récents de l'apprentissage précoce et de la didactique des langues. Il contient une partie théorique ainsi que des exemples d'activités ou de jeux en classe, adaptés à l'âge, aux intérêts et aux besoins des enfants de cette tranche d'âge.

En introduction, un bref historique retrace l'évolution de la langue luxembourgeoise à travers les siècles et détermine son rôle actuel, notamment à l'école.

Dans la partie théorique, au chapitre 2, sont analysés l'importance de la langue maternelle, le terme bilinguisme et les différentes formes du bilinguisme ainsi que certains facteurs influençant l'apprentissage d'une deuxième langue. Les relations entre la perception auditive et le développement des compétences d'expression et de compréhension orale sont exposées au chapitre 3. Le chapitre suivant met l'accent sur

l'apprentissage précoce des langues en référence à des théories reconnues. La littérature enfantine et son rôle important pour l'apprentissage de la langue luxembourgeoise sont mis en évidence. En effet, c'est souvent par le biais d'histoires, de contes, de poésies et de rimes, que le jeune enfant est motivé à raisonner, à s'exprimer, à dialoguer et à argumenter. L'élaboration d'une liste, à l'adresse des enseignants, réunissant les principaux critères d'un bon livre d'enfant peut se révéler utile.

La partie pratique, notamment les chapitres 5 et 6, relèvent différentes situations en classe se prêtant spécialement à des activités de langage. En conséquence, une responsabilité non négligeable incombe à l'enseignant quant à l'organisation de son enseignement.

Au dernier chapitre, quatre thèmes « L'eau », « Niki de Saint-Phalle », « Le Carnaval » et « Pâques » sont présentés en tant qu'exemples sous forme de tableaux reflétant différentes activités de langage ou de jeux possibles, structurés depuis l'apprentissage du vocabulaire jusqu'à l'acquisition de phrases complexes.

Le manuel « Lëtzebuergesch an der Spillschoul », édité sous forme d'un recueil réunissant une partie théorique et une partie pratique, sert de guide utile et pratique à tous les enseignants : les uns s'orienteront plutôt vers les exemples de bonne pratique tandis que d'autres apprécieront la documentation relative aux découvertes récentes dans le domaine de la didactique des langues.

Éducation préscolaire

Lëtzebuergesch fir di Kleng



La farde « Lëtzebuergesch fir déi Kleng - Deel 2 » représente le deuxième tome d'une série de recueils d'exemples de bonne pratique, s'adressant aux enseignants de l'éducation préscolaire. Les séquences retenues favorisent la mise en œuvre systématique d'activités en langue luxembourgeoise visant à développer les compétences langagières et linguistiques, notamment les capacités d'expression et de compréhension orales de tous les élèves d'âge préscolaire.

La brochure comporte une collection de dix-huit fiches, élaborées en étroite collaboration avec des enseignants de l'éducation préscolaire luxembourgeoise. Chaque fiche propose une activité de langage spécifique accompagnée d'une photo descriptive :

- « An e Rouer schwätzen », e Fro an Äntwertspill
- « Wiederzopp », e Kreesspill mat Benenne vu Géigestänn
- « Spurespill », e Spill dobaussen,...

Ces fiches plastifiées renseignent sur le type et la durée de l'activité, le public cible, les variations à envisager, l'évaluation de l'apprentissage et le concours éventuel des parents.

Le groupe de travail responsable de l'élaboration du matériel s'est référé au livre "Ateliers de langage pour l'école maternelle" de Jean-François Simonpoli, docteur en sciences du langage.

Ce matériel didactique, édité par le Ministère de l'Éducation nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports au courant de l'année scolaire 2002-2003, constitue une aide supplémentaire et précieuse pour l'enseignant dans sa tâche quotidienne. En effet une bonne pratique de la langue luxembourgeoise constitue un facteur essentiel pour " une école du succès".

La farde "Lëtzebuergesch fir déi Kleng - Deel 2 " peut être commandée auprès du Service Central des Imprimés et des Fournitures de bureau de l'État 22, rue des Bruyères/Howald L-1013 Luxembourg, au numéro de téléphone 498811-1.

Enseignement primaire : première année d'études

Der rote Max – Rouge Matou

„Der rote Max – Rouge Matou“ est un album illustré bilingue allemand-français offert par le ministère de l'Éducation nationale à tous les enfants entrant en première année d'études de l'enseignement primaire. Livre remarquable du fameux auteur Eric Battu, cet album traitant de l'amitié et du respect d'autrui a paru au ministère être un cadeau idéal pour stimuler le plaisir de la lecture chez les jeunes enfants. L'objectif de cette initiative est également de sensibiliser les parents à l'importance d'accompagner les enfants dans la découverte de la lecture, même avant l'âge de l'alphabétisation.

Dans le même ordre d'idées, il est prévu d'offrir, à l'occasion de la Journée internationale du livre du 23 avril 2004, un album à tous les enfants de l'éducation préscolaire. A cet effet, un appel à la création littéraire a été lancé, en collaboration avec le ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, aux auteurs et résidents luxembourgeois ainsi qu'aux classes de l'enseignement luxembourgeois.

L'idée d'offrir un livre aux enfants en vue de promouvoir le goût de la lecture remonte à l'année scolaire 2002-2003, où tous les enfants de l'éducation préscolaire et de la première année d'études primaires se sont vu remettre, à l'occasion de la Journée internationale du livre, l'album bilingue „Lisa lacht – Lisa rit“, ouvrage s'intégrant également dans le contexte de l'Année européenne des personnes handicapées.

Enseignement primaire : 3^e et 4^e années d'études

Lies a fléi

Fir d'lescht huet d'Lëtzebuenger Primärschoulwiesen an de 60er Joeren e lëtzebuergesch Liesbuch fir d'Kanner erausginn, a fir d'Schüler vum 3. an 4. Schouljoer gouf et dat am Fong nach ni. Dat Buch dat Kanner vun 9 an 10 Joer elo an der Schoul kréien ass deemno eng komplett Neierung.

D'Kanner an hiert Léierpersonal fannen am Buch „Lies a fléi“ Texter vun allen Zorten a vu ville verschiddenen Auteurs. Illustréiert gouf dat Ganzt vun der Lëtzebuenger Kënschtlerin Muriel Moritz. D'Texter goufen erausgesicht an zesumme gesat vun engem Aarbechtsgrupp wou d'Léierpersonal an d'Auteurs vertrauede sinn. All Texter sinn an der neier Schreifweis. Et gëtt op déi Manéier probéiert, d'Kanner fir d'Lëtzebuenger Literatur ze begeeschteren, si an hirer Lieskompetenz weider ze stäerken an se an deem Sënn ze provozéieren, datt si gären zu engem lëtzebuergesche Buch gräifen.

Enseignement primaire : 5 et 6^e années d'études
Enseignement postprimaire : classes de 7^e

« Dicks – Edmond de la Fontaine »

Den éischten Dag vun den Sproochen am Joer 2002 kruten d'Schüler vun den 5., 6. a 7. Klassen eng Brochure iwwert de Michel Rodange, deem säi Jubliäum mer dat Joer jo gefeiert hunn, an de Rénert. Dëst Joer féiert den Erziehungsministère déi kléng Traditioun virun andeems en fir déi selwescht Klassen eng zweet Dokumentation erausgëtt, déi Kéier iwwert den Dicks. An engem éischten Deel stellt de Josy Braun dem Dicks säi Liewen a säi villsäitegt Wierk vir. Ronderëm den Text fannen d'Schüler e sëllege Bilddokumenter. Am zweeten Deel ass dann dem Dicks säi Jugendwierk „De Wëllefchen an de Fiischen“ ofgedréckt mat Illustratiounen vum Muriel Moritz.